II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Σεπτεμβρίου 1984

σχετικά με την έγκριση ενισχύσεων της Γαλλικής Δημοκρατίας στη βιομηχανία λιθανθράκων κατά το έτος 1983 και την έγκριση συμπληρωματικών ενισχύσεων της Γαλλικής Δημοκρατίας υπέρ της βιομηχανίας λιθανθράκων κατά το έτος 1982

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο ανθεντικό)

(84/454/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

την απόφαση αριθ. 528/76/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 25ης Φεβρουαρίου 1976 σχετικά με το κοινοτικό καθεστώς επεμβάσεων στη βιομηχανία λιθανθράκων (1),

τη γνώμη του Συμβουλίου,

Εκτιμώντας:

I

ότι η γαλλική κυβέρνηση ανακοίνωσε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης, τα χρηματοδοτικά μέτρα τα οποία προτίθεται να λάβει, άμεσα ή έμμεσα, κατά τη διάρκεια του 1983 υπέρ της βιομηχανίας λιθανθράκων· ότι από τα μέτρα αυτά δύνανται να εγκριθούν σύμφωνα με την προαναφερθείσα απόφαση οι ακόλουθες ενισχύσεις·

ότι γαλλική κυβέρνηση προτίθεται να χορηγήσει στην εταιρεία Charbonnages de France ενίσχυση ύψους 3 216 000 000 γαλλικών φράγκων για το έτος 1983, με την οποία προβλέπεται να διασφαλισθεί ικανοποιητική εξέλιξη της οικονομικής αναδιάρθρωσης των ανθρακοφόρων λεκανών·

ότι η γαλλική κυβέρνηση προβλέπει εξάλλου τη χορήγηση κατά το 1983 στη γενική διεύθυνση της Charbonnages de France ενίσχυσης ύψους 495 000 000 γαλλικών φράγκων για την κάλυψη των οικονομικών βαρών που απορρέουν από τη σύναψη δανείων, τα οποία μεταβιβάστηκαν στην κεντρική διοίκηση της Charbonnages de France από τις επιχειρήσεις εξόρυξης άνθρακα στα πλαίσια των χρηματοδοτικών εξυγιαντικών μέτρων τα οποία αποφάσισε να λάβει η κυβέρνηση. Στη συγκεκριμένη περίπτωση πρόκειται για μια ενίσχυση η οποία δεν χορηγείται στις ανθρακοφόρες περιοχές, αλλά μόνο στην κεντρική διοίκηση της Charbonnages de France·

ότι οι ανωτέρω ενισχύσεις πληρούν τους όρους οι οποίοι απαιτούνται από την απόφαση σχετικά με την έγκριση μέτρων ενίσχυσης της μορφής αυτής·

ότι οι ενισχύσεις ύψους 3 711 000 000 γαλλικών φράγκων, τις οποίες προτίθεται να χορηγήσει η γαλλική κυβέρνηση κατά το 1983 για την κάλυψη των ζημιών (εκ των οποίων 3 216 000 000 γαλλικά φράγκα για την κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα των ανθρακοφόρων λεκανών και 495 000 000 γαλλικά φράγκα για την κάλυψη των οικονομικών ζημιών της Charbonnages de France) δεν θα υπερβαίνουν τις πιθανές ζημίες των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα της Charbonnages de France·

ότι για τις ενισχύσεις για την κάθε ανθρακοφόρο λεκάνη χωριστά ισχύουν τα εξής:

1. Για τη λεκάνη Nord-Pas-de-Calais και Centre-Midi, οι ενισχύσεις υπολογίζονται βάσει της υπόθεσης ότι στα πλαίσια περαιτέρω κλεισιμάτων μονάδων εξόρυξης θα υπάρξει μείωση της παραγωγής με αποτέλεσμα να μειωθούν κατά 700 οι απασχολούμενοι ανθρακωρύχοι κατά το έτος 1983. Με τις ενισχύσεις αυτές θα αποφευχθούν σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές διαταραχές στις περιοχές στις οποίες δεν υπάρχουν επαρκείς δυνατότητες επαναπασχόλησης. Οι ενισχύσεις γι' αυτές τις ανθρακοφόρες περιοχές πληρούν συνεπώς τους όρους του άρθρου 12 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο και παράγραφος 2 της απόφασης·

(1) ΕΕ αριθ. L 63 της 11. 3. 1976, σ. 1.

2. Για την ανθρακοφόρο λεκάνη της Λωραίνης, ο σχεδιασμός παραγωγής της Charbonnages de France αποσκοπεί στη μακροπρόθεσμη σταθεροποίηση δεδομένου ότι ο άνθρακας οπτανθρακοποίησης που παράγεται στη λεκάνη αυτή έχει μεγάλη σημασία για τον εφοδιασμό της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα. Οι ενισχύσεις που χορηγούνται για το σκοπό αυτό πληρούν τους όρους του άρθρου 12 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο και παράγραφος 3 της απόφασης·

II

ότι για να ελεγχθεί κατά πόσο οι προβλεπόμενες ενισχύσεις είναι συμβιβάσιμες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς πρέπει, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης, να ληφθούν επίσης υπόψη όλα τα άλλα χρηματοδοτικά μέτρα υπέρ της τρέχουσας παραγωγής κατά το 1983·

ότι το σύνολο όλων αυτών των ενισχύσεων υπέρ της τρέχουσας γαλλικής παραγωγής λιθάνθρακα ανέρχεται κατά το 1983 σε 565 700 000 ECU ή 33,26 ECU ανά τόνο· ότι η ενίσχυση αυτή είναι υψηλότερη από τις αντίστοιχες γερμανικές, βελγικές και βρετανικές ενισχύσεις·

ότι, όσον αφορά το συμβιβάσιμο των προβλεπόμενων ενισχύσεων για την τρέχουσα παραγωγή με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς, πρέπει να διαπιστωθεί ότι:

— κατά το 1983 δεν υπήρξαν δυσκολίες εφοδιασμού στη γαλλική αγορά άνθρακα,

— οι παραδόσεις γαλλικού άνθρακα στις άλλες χώρες της Κοινότητας μειώθηκαν κατά το 1983 σε σύγκριση με το 1982,

— κατά το 1983 δεν πραγματοποιήθηκαν συναλλαγές γαλλικού άνθρακα σε τιμές προσέγγισης,

— κατά το 1983 οι τιμές του άνθρακα οπτανθρακοποίησης και του άνθρακα ατμοπαραγωγής δεν οδήγησαν στη χορήγηση έμμεσων ενισχύσεων στους βιομηχανικούς καταναλωτές άνθρακα,

— το κλείσιμο τεσσάρων μονάδων εξόρυξης μικρής σπουδαιότητας στις ανθρακοφόρες λεκάνες Nord-Pas-de-Calais και Centre-Midi είχε σαν αποτέλεσμα την ορθολογικοποίηση και τη συγκέντρωση της παραγωγής σε μονάδες με υψηλότερη παραγωγικότητα·

ότι, συνεπώς, προκύπτει ότι οι ενισχύσεις που προβλέπονται το 1983 για την τρέχουσα παραγωγή είναι συμβιβάσιμες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς·

ότι η εκτίμηση αυτή ισχύει ακόμα και αν ληφθούν υπόψη οι ενισχύσεις που χορηγούνται στα λιθανθρακωρυχεία σύμφωνα με την απόφαση 73/287/ΕΚΑΧ·

III

ότι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε στις 7 Απριλίου 1983 την απόφαση 83/160/ΕΚΑΧ [1]. Με την απόφαση αυτή εγκρίθηκαν οι ενισχύσεις που σκόπευε να χορηγήσει η κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας για το 1982 στη βιομηχανία λιθανθράκων, στο μέτρο που συμπεριλήφθηκαν και εξετάστηκαν στο «Υπόμνημα για τα οικονομικά μέτρα των κρατών μελών στη βιομηχανία λιθανθράκων κατά το έτος 1982» της Επιτροπής [2]·

ότι, όπως ανέφερε το εν λόγω υπόμνημα, η κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας κοινοποίησε στα πλαίσια της απόφασης αριθ. 528/76/ΕΚΑΧ ότι προτίθεται να χορηγήσει 3 377, 2 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα ως ενίσχυση στη γαλλική βιομηχανία λιθανθράκων·

ότι η κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας ζήτησε επιπλέον, με επιστολή στις 8 Σεπτεμβρίου 1983, να τροποποιηθεί και, πιο συγκεκριμένα, να αυξηθεί η αρχικά προβλεπόμενη ενίσχυση ως εξής:

(εκατομμύρια FF)

	Αρχικά ποσά	Πρόσθετα ποσά	Σύνολο
Κάλυψη των ζημιών της κεντρικής διοίκησης της Charbonnages de France	441,0	+ 56,0	497,0
Κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα των ανθρακοφόρων περιοχών	2 936,2	+197,5	3 133,7
Σύνολο	3 377,2	+253,5	3 630,7
Επιπλέον ενίσχυση στην παραγωγή οπτάνθρακα	+ 10,0	—	+ 10,0
ΣΥΝΟΛΟ	3 387,2	+253,5	3 640,7

(1) ΕΕ αριθ. L 100 της 19. 4. 1983, σ. 14.
(2) Έγγραφο COM (82) 817 τελικό της 10. 12. 1982, σ. A/12.

ότι για την εκτίμηση των ενισχύσεων στην κεντρική διεύθυνση η Charbonnages de France πρέπει να θεωρηθεί ως συλλογική επιχείρηση, δηλαδή να προστεθούν οι ενισχύσεις για την κεντρική διοίκηση και τις ανθρακοφόρες λεκάνες· ότι, σύμφωνα με τα πραγματικά αποτελέσματα του έτους 1982, είναι δυνατό να διαπιστώσει κανείς ότι συνολικές ενισχύσεις ύψους 3 630,7 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων είναι κατά 85,2 εκατομμύρια κατώτερες από τις συνολικές ζημίες της Charbonnages de France·

ότι οι ενισχύσεις για την κάλυψη ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα κατανέμονται ως εξής στις επιμέρους ανθρακοφόρες περιοχές:

(εκατομμύρια FF)

	Nord-Pas-de-Calais	Λωραίνη	Centre-Midi	Σύνολο
Αρχικά ποσά	1 156,9	1 076,2	703,1	2 936,2
Πρόσθετα ποσά	+ 200,3	— 1,1	— 1,7	+ 197,5
Σύνολο	1 357,2	1 075,1	701,4	3 133,7
Ενισχύσεις για την επιβάρυνση των τόκων της κεντρικής διοίκησης της Charbonnages de France				497,0
ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΖΗΜΙΩΝ				3 630,7
Ανά τόνο ενίσχυση σε γαλλικά φράγκα: 214,90				

ότι, όσον αφορά το συνολικό ποσό ενίσχυσης υπέρ της τρέχουσας γαλλικής παραγωγής λιθάνθρακα, η αύξηση για το έτος 1982 ανέρχεται σε 253,5 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα·

ότι η αύξηση των γαλλικών ενισχύσεων για την κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα αφορά μόνο την ανθρακοφόρο περιοχή Nord-Pas-de-Calais· κρίθηκε απαραίτητη, επειδή οι ζημίες των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα ανά τόνο αυξήθηκαν κατά το 1982 πολύ περισσότερο απ' ό,τι είχε αρχικά υπολογιστεί. Σύμφωνα με την έκθεση της Charbonnages de France που υποβλήθηκε στην Επιτροπή, σχετικά με τις πραγματικές δαπάνες και τα έσοδα που πραγματοποιήθηκαν κατά το 1982, παρουσιάζεται ότι στην ανθρακοφόρο περιοχή Nord-Pas-de-Calais οι ζημίες ανά τόνο αυξήθηκαν πολύ περισσότερο απ' ό,τι είχε αρχικά υπολογιστεί. Η αύξηση της ενίσχυσης καλύπτει σχεδόν πλήρως τις ζημίες που προέκυψαν κατά το 1982. Η ενίσχυση είναι, ως εκ τούτου, σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 1 σημείο 1 της απόφασης·

IV

ότι, όσον αφορά το συμβιβάσιμο των γαλλικών ενισχύσεων στην τρέχουσα παραγωγή με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα:

— δεν παρατηρήθηκαν εμπόδια στις συναλλαγές άνθρακα μεταξύ της Γαλλίας και των υπολοίπων κρατών μελών,

— οι βιομηχανικοί καταναλωτές οπτάνθρακα και άνθρακα ατμοπαραγωγής δεν έλαβαν έμμεσες ενισχύσεις μέσω της τεχνητής μείωσης των τιμών για τον γαλλικό άνθρακα·

ότι πρέπει, ως εκ τούτου, να γίνει αποδεκτό ότι οι συμπληρωματικές ενισχύσεις που προβλέπονται για το έτος 1982 υπέρ της τρέχουσας παραγωγής της γαλλικής βιομηχανίας λιθάνθρακα είναι σύμφωνες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς·

V

ότι σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1 της απόφασης, η Επιτροπή οφείλει να διαπιστώσει ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν εξυπηρετούν τους στόχους που αναφέρονται στα άρθρα 7 έως 12 της παρούσας απόφασης. Ως εκ τούτου, λοιπόν, πρέπει να ενημερώνεται ιδίως όσον αφορά το ύψος και την κατανομή των πληρωμών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Γαλλική Δημοκρατία εξουσιοδοτείται να χορηγήσει στη γαλλική βιομηχανία λιθάνθρακα για το έτος 1983 τις ακόλουθες ενισχύσεις:

α) ενίσχυση μέχρι του ποσού των 3 216 000 000 γαλλικών φράγκων για την κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα·

β) ενίσχυση μέχρι του ποσού των 495 000 000 γαλλικών φράγκων για την κάλυψη των ζημιών της κεντρικής διοίκησης της Charbonnages de France.

Για το έτος 1982 δόθηκε η έγκριση στη Γαλλική Δημοκρατία να χορηγήσει τις ακόλουθες συμπληρωματικές ενισχύσεις στη γαλλική βιομηχανία λιθάνθρακα:

α) ενίσχυση μέχρι του ποσού των 56 000 000 γαλλικών φράγκων για την κάλυψη των ζημιών της κεντρικής διοίκησης της Charbonnages de France·

β) ενίσχυση μέχρι του ποσού των 197 500 000 γαλλικών φράγκων για την κάλυψη των ζημιών των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα.

Οι προαναφερόμενες στα στοιχεία α) και β) ενισχύσεις δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις πραγματικές ζημίες.

Άρθρο 2

Η γαλλική κυβέρνηση οφείλει να ανακοινώσει στην Επιτροπή μέχρι τις 30 Ιουνίου 1984 λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν βάσει αυτής της απόφασης, ιδιαίτερα όσον αφορά το ύψος και την κατανομή των πραγματοποιηθεισών πληρωμών.

Άρθρο 3

Η απόφαση αυτή απευθύνεται στη γαλλική κυβέρνηση.

Βρυξέλλες, 6 Σεπτεμβρίου 1984.

Για την Επιτροπή

Étienne DAVIGNON

Αντιπρόεδρος